

RESMED

Mirage Activa™ LT

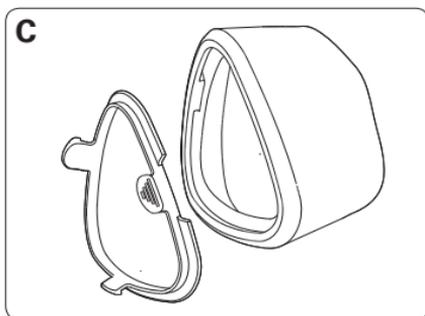
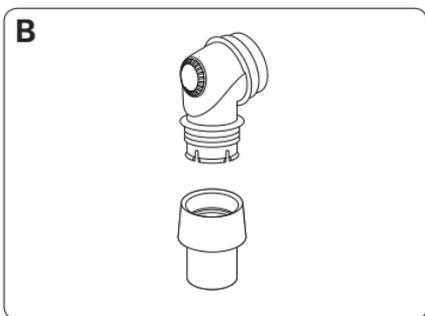
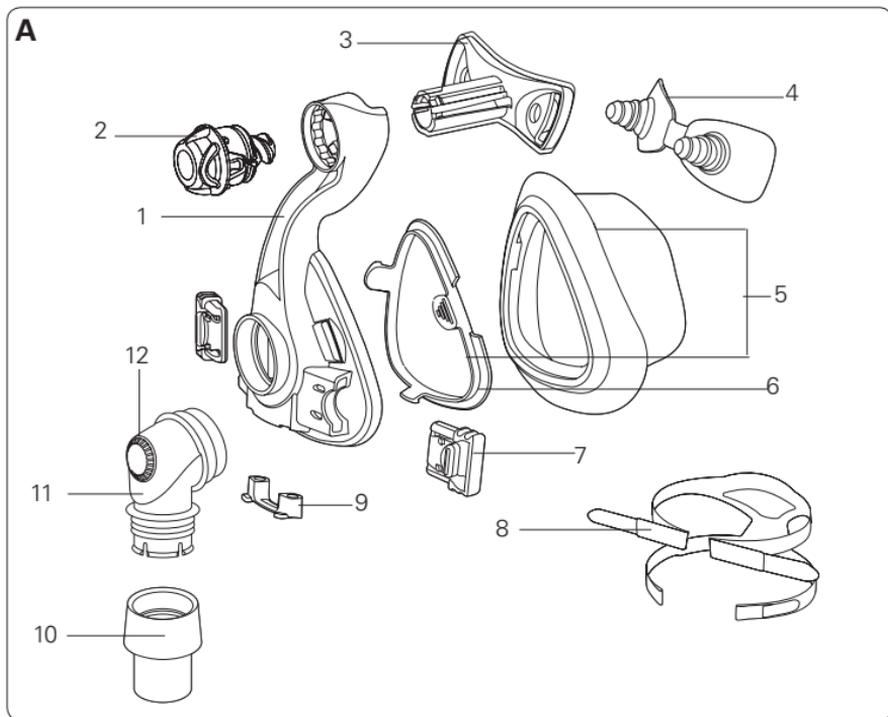
NASAL MASK

User Guide

Deutsch



Mirage Activa LT



Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera

Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer
1	Mask frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio della maschera / Maskerframe	60180 (St) 60193 (S)
2	Dial / Drehregler / Molette de réglage / Selettore di regolazione / Draaiknop	61289
3	Forehead support / Stirnstütze / Support frontal / Supporto frontale / Voorhoofdsteen	16393
4	Forehead support pad / Stirnpolster / Tampon frontal / Imbottitura del supporto frontale / Kussentje van voorhoofdsteen	60123 (1) 60124 (10)
5	Activa LT Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	60198 (S) 60177 (M) 60178 (L) 60179 (LW)
6	Cushion clip / Maskenkissen-Clip / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Klem voor kussentje	60176 (St) 60197 (S)
7	Headgear clip / Kopfband-Clip / Clip d'attache du harnais / Fermaglio del copricapo / Hoofdbandklem	16569 (2) 16734 (10)
8	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband	16118 (S) 16117 (M) 16119 (L)
9	Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Poortkap	16570 (2) 16571 (10)
10	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	16565
11	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	16387
12	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	—

A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Volledig systeem	60186 (S) 60151 (M) 60152 (L) 60153 (LW)
B	Elbow assembly / Kniestück mit Drehadapter / Coude / Complesso del gomito / Complete bocht	16399
Also available / Außerdem erhältlich / Également disponible / Altri prodotti		
C	SoftGel Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	61631 (S) 61632 (M) 61633 (L) 61634 (LW)

S Small / Small / Petit / Small / Small

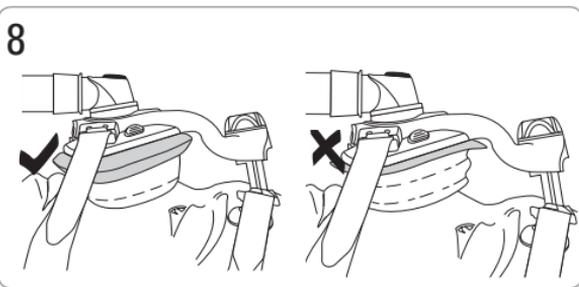
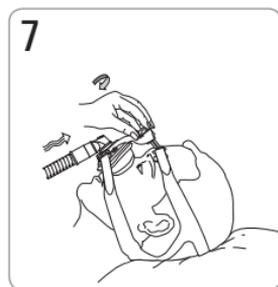
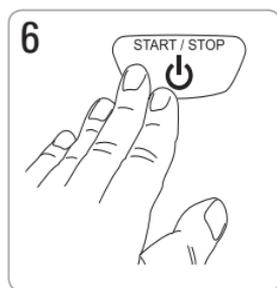
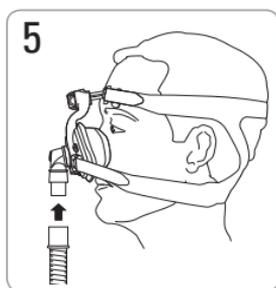
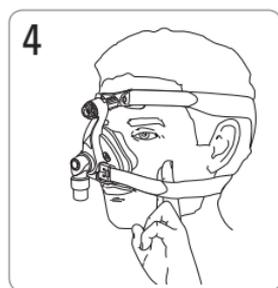
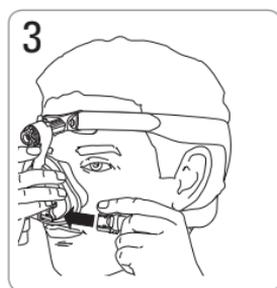
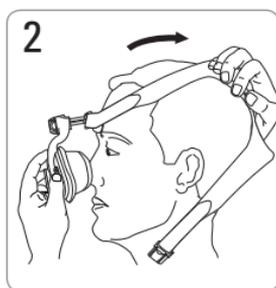
M Medium / Medium / Médium / Medium / Medium

L Large / Large / Grand / Large / Large

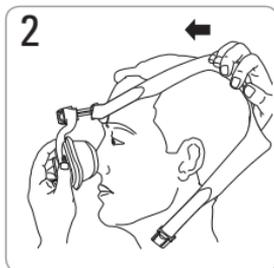
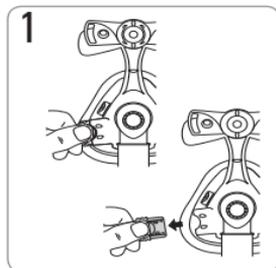
LW Large Wide / Large Wide / Large Wide / Grande larga / Large Wide

St Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard

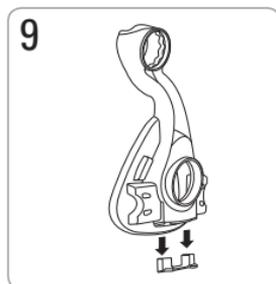
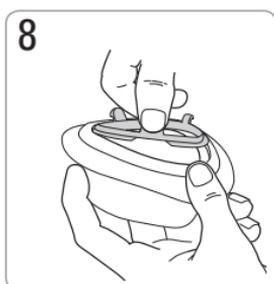
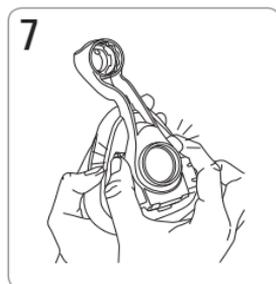
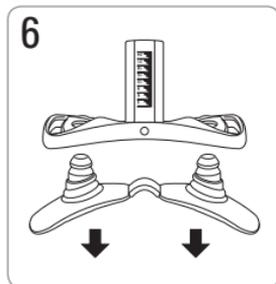
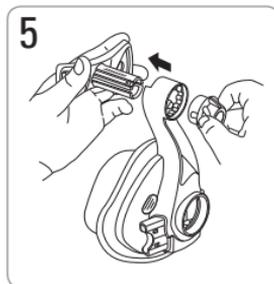
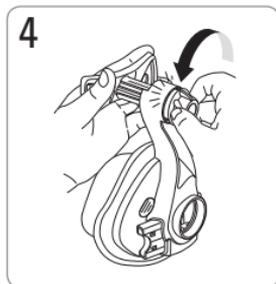
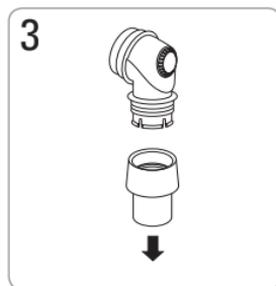
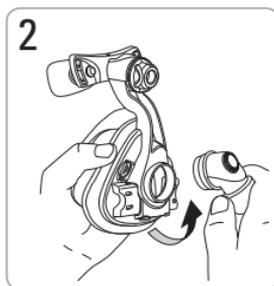
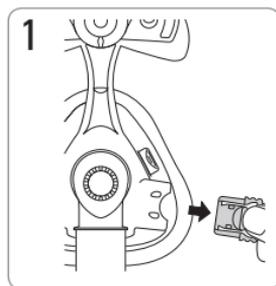
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione



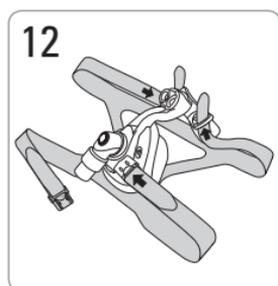
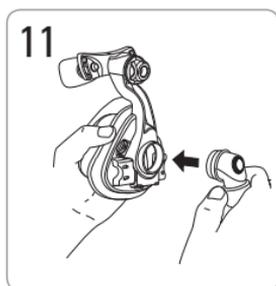
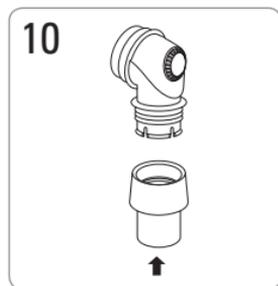
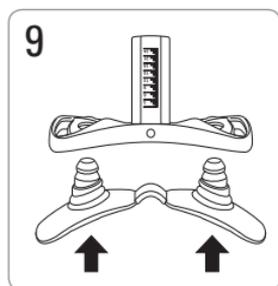
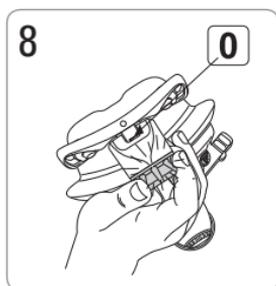
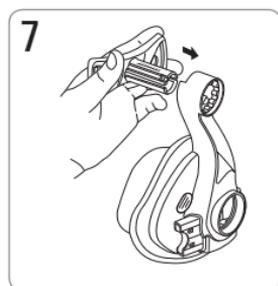
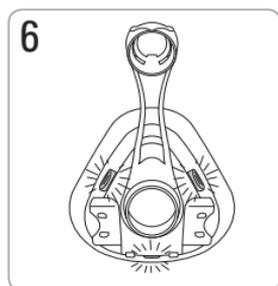
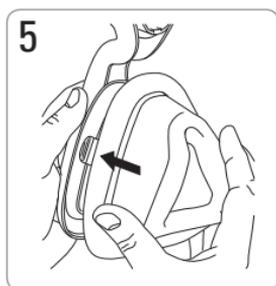
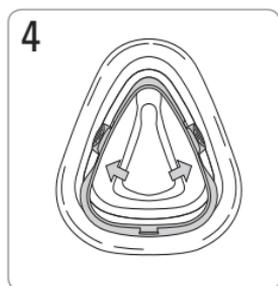
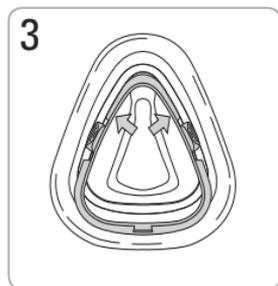
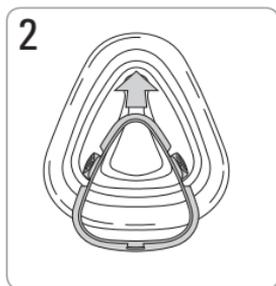
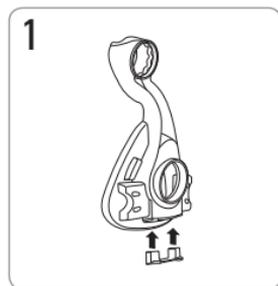
**Removal / Abnehmen der Maske / Retrait /
Rimozione della maschera**



Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio



Reassembly



Mirage Activa™ LT

NASENMASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für die Mirage Activa LT entschieden haben. Die Mirage SoftGel ist die erste Maske von ResMed, die dem Patienten die Auswahl zwischen zwei leistungsstarken Maskenkissen für den Einsatz mit einem haltbaren Maskenrahmen bietet (Mirage Activa LT und Mirage SoftGel). Weitere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „SoftGel Benutzerinformationen“ in dieser Gebrauchsanweisung.

Verwendungszweck

Die Mirage Activa LT führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu.

Die Mirage Activa LT ist:

- für erwachsene Patienten (> 30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde, sowie
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus geeignet

Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskeneinstelloptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter www.resmed.com auf der Seite

Produkte unter **Service & Unterstützung**. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.



WARNUNG

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Geräts ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.

- Bei konstanter Sauerstoffzugabe ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske ihre Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit nicht kompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch und konsultieren Sie Ihren Arzt, sobald IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Reinigen der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Reiben Sie sie vorsichtig ab. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

- Um die optimale Funktion der Maske zu gewährleisten, sollte das Maskenkissen nach der Verwendung von überschüssigem Hautfett befreit werden.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (außer das Kopfband) mit der Hand.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnungen gegebenenfalls eine weiche Bürste.

Wöchentlich:

- Waschen Sie das Kopfband mit der Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinandergebaut werden muss.

WARNUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Es besteht die Gefahr, dass Sie Restdämpfe von diesen Lösungen einatmen, wenn Sie sie nicht gründlich ausspülen. Sie können außerdem die Maske beschädigen und Risse verursachen.

VORSICHT

- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z B. Brüche, Risse oder Beschädigungen des Maskenkissens, die ein Eindringen von Gel ermöglichen), sollte es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.
- Vermeiden Sie das direkte Anschließen flexibler PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) an die Teile dieser Maske. Flexible PVC-Produkte enthalten Elemente, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten muss die Maske aufbereitet werden.

Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization.

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Fehlersuche

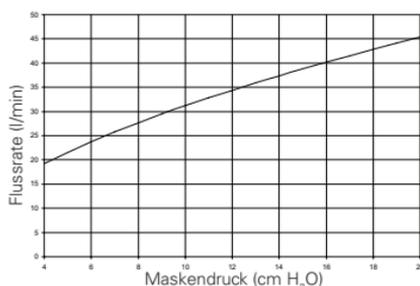
Möglicher Grund	Lösung
<i>Maske ist unbequem</i>	
Das Kopfband ist zu fest angezogen.	Lockern Sie die Bänder gleichmäßig. Die Stirnstütze gibt Ihrer Maske Halt und sollte fest an der Stirn anliegen.
Das Maskenkissen ist nicht korrekt aufgeblasen.	Unterbrechen Sie den Luftstrom und ziehen Sie die Bänder so an, dass Sie zwei Finger zwischen Wange und unteres Kopfband schieben können.
<i>Maske ist zu laut</i>	
Der Maskenkissen-Clip ist nicht richtig angebracht.	Prüfen Sie, ob der Maskenkissen-Clip richtig im Maskenkissen eingelegt und ob das Maskenkissen richtig im Maskenrahmen eingerastet ist.
Die Verschlusskappe oder das Kniestück ist nicht richtig eingesetzt.	Prüfen Sie, ob die Verschlusskappe und das Kniestück richtig eingesetzt sind.
Ausatemöffnungen sind vollständig oder teilweise blockiert.	Säubern Sie die Ausatemöffnungen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“.
<i>Am Gesicht tritt Luft aus</i>	
Die Maske ist nicht richtig positioniert.	Rücken Sie die Maske in die richtige Position.
Am Nasenrücken tritt Luft aus.	Drehen Sie den MicroFit-Regler weiter hinein.
An der Oberlippe tritt Luft aus.	Drehen Sie den MicroFit-Regler weiter heraus.
<i>Die Maske sitzt nicht richtig</i>	
Das Maskenkissen könnte die falsche Größe haben.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Die Maske ist nicht richtig zusammengesetzt.	Setzen Sie die Maske gemäß Anweisungen im Abschnitt „Zusammensetzen der Maske“ zusammen.
Das Maskenkissen ist evtl. verschmutzt.	Säubern Sie das Maskenkissen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“.
<i>Stirnstütze kann nicht in Maskenrahmen eingeführt werden</i>	
Beim Zusammensetzen der Maske haben Sie den MicroFit-Regler vor der Stirnstütze in den Maskenrahmen eingeführt.	Drücken Sie das Unterteil des Micro-Fit-Reglers auf eine harte Oberfläche, bis der MicroFit-Regler aus dem Maskenrahmen kommt.

Technische Daten

Das Maskensystem ist latex-, PVC- und DEHP-frei.

Druck-Fluss-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz vor Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.



Druck
(cm H₂O)

Fluss
(l/min)

4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Informationen zum Totraum

Der Totraum der Maske ist je nach Maskenkissengröße unterschiedlich. Für Medium beträgt er 185 ml.

Therapiedruck

4 bis 20 cm H₂O

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: +5°C bis +40°C
Betriebluftfeuchtigkeit: bis 95% ohne Kondensation
Lagerungs- und Transporttemperatur: -20°C bis +60°C
Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: bis 95% ohne Kondensation

Widerstand

Gemessene Drucksenkung (Sollwert)
bei 50 l/min: 0.1 cm H₂O
bei 100 l/min: 0.7 cm H₂O

Geräuschpegel

ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT nach ISO 4871. Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske liegt bei 30 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 22 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).

Abmessungen

S: 141 mm (H) x 91 mm (B) x 107 mm (T)
M, L, LW: 154 mm (H) x 95 mm (B) x 117 mm (T)
Bei vollständig zusammengesetzter Maske, ohne Kopfband.

Maskeneinstellungsoptionen

Wählen Sie (falls vorhanden) „ACTIVA“ und ansonsten „STANDARD“ als Maskenoption aus.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrenstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

 Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen;  Chargennummer;  Artikelnummer;  Temperaturbeschränkung;  Luftfeuchtigkeitsgrenzen;  Latexfrei;  Hersteller;  Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske;  Vor Regen schützen;  So herum;  Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

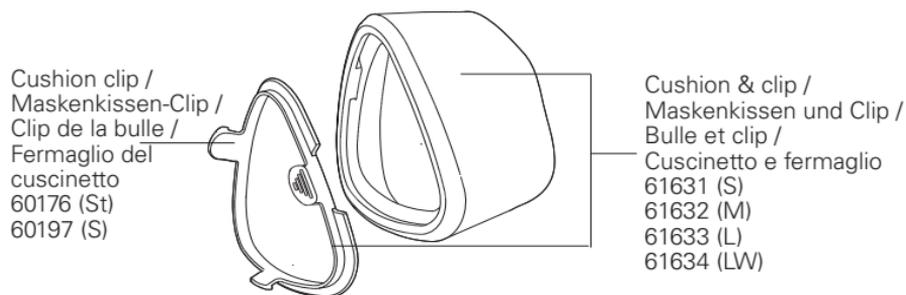
RESMED

Mirage™ SoftGel

NASAL MASK / NASENMASKE / MASQUE NASAL /
MASCHERA NASALE

User information

English • Deutsch • Français • Italiano



Deutsch

Lesen Sie diese Informationen bitte als Ergänzung zu Ihrer Mirage Activa™ LT Gebrauchsanweisung, wenn Sie vom Mirage Activa LT Maskenkissen zum Mirage SoftGel Maskenkissen wechseln.

Verwendungszweck

Die Mirage SoftGel führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem Atemtherapiegerät wie einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu. Die Mirage SoftGel ist:

- für erwachsene Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.

Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
--------------------------	--------

Maske ist unbequem

Die Kopfbänder sind zu stramm.

Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Die Stirnstütze „verankert“ Ihre Maske und muss fest auf Ihrem Kopf sitzen.

Die Maske ist zu eng.

Drehen Sie den Regler auf.

Technische Daten

Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt er 145 ml.

Geräuschpegel

ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT GEMÄSS ISO 4871

Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske liegt bei 29 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).

Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 22 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).

Widerstand

Gemessene Drucksenkung (Sollwert)
bei 50 l/min: 0,3 cm H₂O
bei 100 l/min: 0,9 cm H₂O

Abmessungen

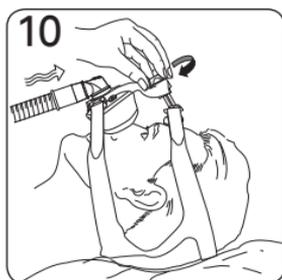
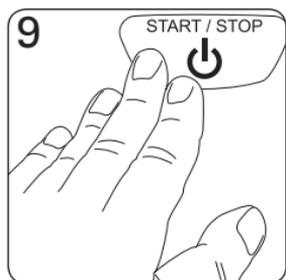
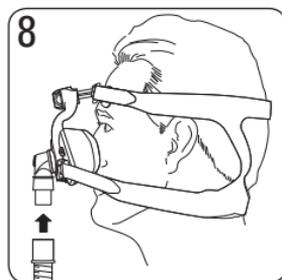
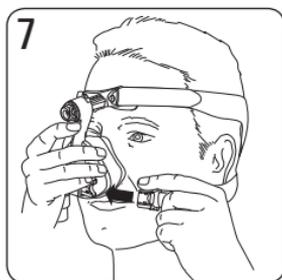
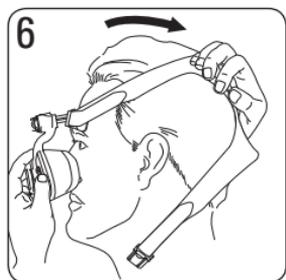
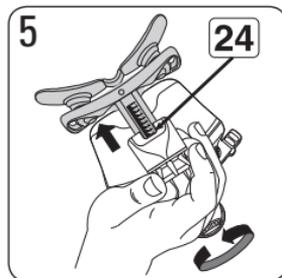
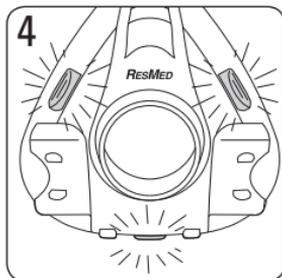
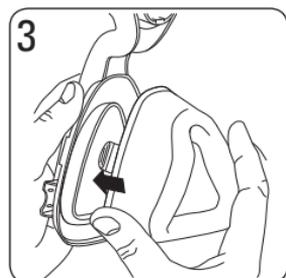
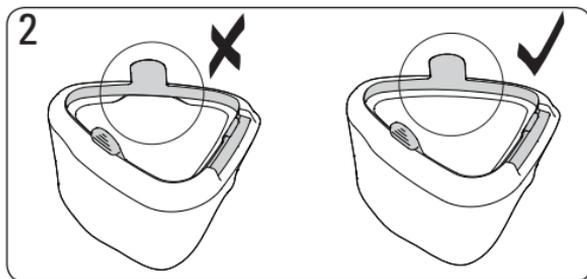
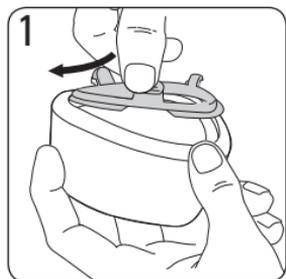
Die Maske wird vollständig zusammengebaut und ohne Kopfband geliefert.

S 141 mm (H) x 91 mm (B) x 107 mm (T)
M, L, LW: 155 mm (H) x 91 mm (B) x 118 mm (T)

Maskeneinstelloptionen

Wählen Sie (falls vorhanden) „ACTIVA“ und ansonsten „STANDARD“ als Maskenoption aus.

Fitting and assembly / Anpassung und Zusammenbau / Ajustement et montage / Applicazione e assemblaggio



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

Mirage Activa LT

Protected by patents: AU 2001267133, AU 2002301370, AU 710733, AU 741003, AU 766623, AU 775051, AU 777033, AU 785376, CA 2261790, CA 2470671, DE 20122844.0, EP 0956069, EP 1187647, EP 1187649, EP 1187650, EP 1314445, EP 1334742, EP 1479406, EP 1582230, EP 1621225, EP 1640034, HK 1057714, HK 1071083, JP 3686609, JP 3802872, JP 4031422, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526166, NZ 526167, NZ 526168, NZ 542849, NZ 543939, US 6112746, US 6119693, US 6357441, US 6374826, US 6412487, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581594, US 6581602, US 6634358, US 6691708, US 6772760, US 6796308, US 6823865, US 6823869, US 6860269, US 6871649, US 6986352, US 6997188, US 7021311, US 7107989, US 7159587, US 7178527, US 7216647, US 7234466, US 7243651, US 7318439, US 7487777. Other patents pending.

Protected by design registrations: AU 156663, AU 156665, AU 321676, DE 40301991.5, EU 985601, FR 031425, FR 031430, JP 1192859, JP 1197930, JP 1367396, NZ 411222, US D486227, US D487510, US D493521, US D493522, US D545960, US D567935, US D597661. Others pending. Mirage and Activa are trademarks of ResMed Ltd and are registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2009 ResMed Ltd.

Mirage SoftGel

Protected by patents: AU 741003, AU 766623, AU 775051, AU 777033, AU 785376, DE 20122844.0, EP 1187647, EP 1187649, EP 1187650, EP 1314445, EP 1582230, EP 1621225, EP 1640034, HK 1057714, JP 3686609, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526166, NZ 526167, NZ 526168, NZ 542849, NZ 543939, US 6119693, US 6374826, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581594, US 6691708, US 6823865, US 6860269, US 6997188, US 7159587, US 7216647, US 7234466. Other patents pending.

Protected by design registrations: AU 156663, AU 156665, AU 321676, DE 40301991.5, FR 031425, FR 031430, JP 1192859, JP 1197930, NZ 411222, US D486227, US D487510, US D493521, US D493522, US D545960, US D567935. Others pending.

Mirage is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office

© 2009 ResMed Ltd.





608308/1 09 12
MIRAGE ACTIVA LT
USER
EUR 1 - GER

